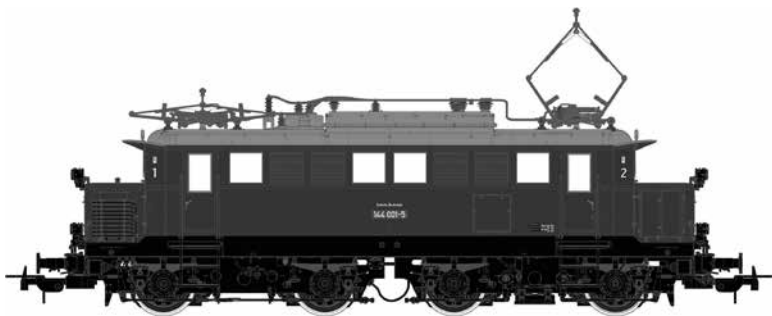


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR E 44

Instructions for use electrical loco
Manuel d'utilisation pour locomotive électrique
Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR E 44



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der PluX Schnittstelle	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformationen:

Die Erfolgsgeschichte der Baureihe E 44 begann 1930 mit der von den Siemens-Schuckertwerken gebauten Vorserienlok E 44 001. Ihr folgte ab 1932 die erste Serie von laufachslosen Elektroloks mit Einzelachsenantrieb in Deutschland. Unter Beteiligung von Krauss-Maffei, Henschel & Sohn sowie der Lokomotivfabrik Floridsdorf entstanden 180 Maschinen. Nach dem Zweiten Weltkrieg mussten die in der Sowjetischen Besatzungszone verbliebenen Loks als Reparationsleistung an die UdSSR abgegeben werden. Mitte der 1950er-Jahre kehrten 46 Maschinen zurück in die DDR und wurden umfangreich aufgearbeitet. Zunächst wurden die Loks in Mitteldeutschland eingesetzt, später kamen sie auch nach Rostock, Schwerin und Wismar. Mitte der 1980er-Jahre waren noch 23 Lokomotiven einsatzbereit, die letzten zehn Exemplare wurden zum Jahreswechsel 1991 ausgemustert. Die junge Bundesbahn verfügte mit zwei um- und sieben nachgebauten Loks anfänglich über einen Bestand von insgesamt 125 Maschinen. Einsatzgebiete und Stationierungen beschränkten sich auf den Süden der Bundesrepublik. Seit 1968 als Baureihe 144 bezeichnet, wurden die letzten Loks 1984 beim Bw Würzburg ausgemustert.

The prototype:

The success story that was the E 44 electric locomotives began in 1930 when Siemens-Schuckertwerke delivered the prototype, E 44-001, to the DRG. The new design was the first German electric locomotive to have each axle powered by a traction motor, a design that remains the standard today. Serial production began in 1932 with units delivered by Krauss-Maffei, Henschel & Sohn and the Floridsdorf locomotive factory. Following the Second World War, the locomotives that remained in the Soviet occupation zone were given to the USSR as reparations. In the mid-1950s, forty-six engines were returned to the GDR in dilapidated condition and needed extensive refurbishment. The locomotives were originally used in Central Germany but were later assigned to Rostock, Schwerin and Wismar. By the mid-1980s, 23 engines were still operational; with the last ten locomotives being retired in 1991. In 1949, the young Federal Railroad had a total of 125 E44s on its roster, including two converted units and seven rebuilt units. The DB's fleet was limited to operation in the south of the Federal Republic. Designated class 144 since 1968, the last locomotives were retired from the Würzburg depot in 1984.

Informations concernant l'original:

L'histoire à succès de la série E 44 a commencé en 1930 avec la locomotive de pré-série E 44 001 construite par Siemens-Schuckertwerke, suivie en 1932 par la première série de locomotives électriques sans essieux à entraînement unique en Allemagne. 180 machines ont été construites avec la participation de Krauss-Maffei, Henschel & Sohn et de l'usine de locomotives de Floridsdorf. Après la Seconde Guerre mondiale, les locomotives restées dans la zone d'occupation soviétique ont dû être cédées à l'URSS à titre de réparations. Au milieu des années 1950, 46 machines revinrent en RDA et furent entièrement rénovées. Les locomotives ont d'abord été utilisées en Allemagne centrale, puis elles sont également arrivées à Rostock, Schwerin et Wismar. Au milieu des années 1980, 23 locomotives étaient encore en service; les dix dernières locomotives ont été retirées du service au début de 1991. Le jeune chemin de fer fédéral disposait initialement d'un total de 125 locomotives avec deux locomotives transformées et sept locomotives reconstruites. Les zones d'opération et de stationnement étaient limitées au sud de la République fédérale. Désignées série 144 depuis 1968, les dernières locomotives ont été retirées du dépôt de Würzburg en 1984.


Informatie over het voorbeeld:

Het succesverhaal van de E 44-serie begon in 1930 met de door Siemens-Schuckertwerke gebouwde voorserie E 44 001. In 1932 volgde de eerste serie elektrische locomotieven zonder loopassen met enkelassige aandrijving in Duitsland. Met medewerking van Krauss-Maffei, Henschel & Sohn en de Lokomotivfabrik Floridsdorf werden 180 machines gebouwd. Na de Tweede Wereldoorlog moesten de locomotieven die in de Sovjet-bezettingszone achterbleven als herstelbetalingen aan de USSR worden afgestaan. Halverwege de jaren vijftig keerden 46 machines terug naar de DDR en werden ze uitgebreid gerenoveerd. De locomotieven werden aanvankelijk ingezet in Midden-Duitsland, later kwamen ze ook naar Rostock, Schwerin en Wismar. Halverwege de jaren tachtig waren er nog 23 locomotieven operationeel; de laatste tien locomotieven werden rond de eeuwwisseling buiten dienst gesteld. De jonge Bundesbahn beschikte aanvankelijk over in totaal 125 locomotieven, waarvan twee omgebouwde en zeven herbouwde locomotieven. Het inzetgebied en de stationering bleven beperkt tot het zuiden van de Bondsrepubliek. Sinds 1968 aangeduid als serie 144, werden de laatste locomotieven in 1984 buiten dienst gesteld bij het depot in Würzburg.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

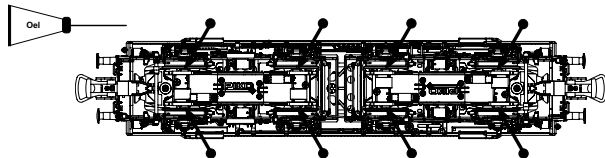
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

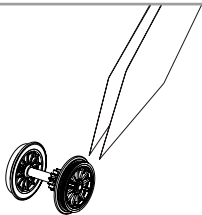


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

- F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h
- AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
- AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
- AUX3 - Maschinenraumbelichtung
- AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1
- AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS2
- AUX6 - Schaltblitz
- AUX7 - Blitz Hauptschalter*
- AUX8 - Spitzenlicht FS2*
- AUX9 - Spitzenlicht FS1*

* abhängig von Version

Assignment of PluX interface:

- F0f / F0r - white headlight front and rear
- AUX1 - Train end light rear (red)
- AUX2 - Train end light front (red)
- AUX3 - Engine room light
- AUX4 - Driver cab light front (FS1)
- AUX5 - Driver cab light front (FS2)
- AUX6 - Shift light
- AUX7 - Flash main switch*
- AUX8 - Top light FS2*
- AUX9 - Top light FS1*

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Éclairage de la salle des machines
- AUX4 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX5 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX6 - Lumière de changement de vitesse
- AUX7 - Interrupteur principal de Flash*
- AUX8 - Éclairage supérieur FS2*
- AUX9 - Éclairage supérieur FS1*

* selon la version

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Machinekamer verlichting
- AUX4 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX5 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX6 - Lampje voor schakelen
- AUX7 - Flash-hoofdschakelaar*
- AUX8 - Toplicht FS2*
- AUX9 - Toplicht FS1*

* afhankelijk van versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement valable
pour la version DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51180-90-7000